

Paritair comité voor de schoonmaak

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 2008

*Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2006 betreffende de oprichting van het sectoraal pensioenfonds voor de 2^o** pensioenpijler voor de arbeiders van de schoonmaaksector.*

Inleiding

Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft als doel de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2006 betreffende de oprichting van een sectoraal fonds voor de 2e pensioenpijler voor de arbeiders van de schoonmaaksector, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 juni 2007 (*Belgisch staatsblad* van 4 juli 2007J, aan te vullen en eventueel te wijzigen ten einde haar in overeenstemming te brengen met de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid (hierna WAP genoemd), en haar uitvoeringsbesluiten.

Hoofdstuk I - Wijzigingen aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2006

Artikel 1. - Artikel 1 en volgende van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2006 betreffende de oprichting van een sectoraal fonds voor de 2e pensioenpijler voor de arbeiders van de schoonmaaksector, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 3 juni 2007 (*Belgisch staatsblad* van 4 juli 2007J worden vervangen en aangevuld door volgende bepalingen:

«Artikel 1. - Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft als enig doel de invoering van een sociaal sectoraal pensioenstelsel met toepassing van art 10 van de WAP en dit in uitvoering van de beslissing van de representatieve organisaties in het Paritair Comité.

Commission paritaire pour le nettoyage

Convention collective de travail du 26 septembre 2008

Modification de la convention collective de travail du 30 novembre 2006 relative à l'institution d'un fonds sectoriel pour le 2^e pilier de pension pour les ouvriers du secteur du nettoyage.

Préambule

La présente convention collective de travail a pour objet de compléter et le cas échéant de modifier la convention collective de travail du 30 novembre 2006 relative à l'institution d'un fonds sectoriel pour le 2^e pilier de pension des ouvriers du secteur du nettoyage, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 juin 2006 (*Moniteur belge* du 4 juillet 2007; afin de la rendre conforme aux dispositions de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, et ses arrêtés d'exécution (ci-après dénommée LPC)

Chapitre I - Modifications à la convention collective de travail du 30 novembre 2006

Article 1^{er} - L'article premier et suivant de la convention collective de travail relative à l'institution d'un fonds sectoriel pour le 2^e pilier de pension des ouvriers du secteur du nettoyage, rendue obligatoire par arrêté royal du 3 juin 2006 (*Moniteur belge* du 4 juillet 2007J) sont remplacés et complétés par les dispositions suivantes :

«Article 1^{er}. Cette convention collective du travail a pour unique objet l'instauration d'un régime social sectoriel de pension en application de l'art 10 de la LPC et ce, en exécution de la décision des organisations représentatives de la commission paritaire.

Neerlegging-Dépôt: 19/12/2008
Regist.-Enregistr.: 26/01/2009
N°:90411/CO/121

Dit sociaal sectoraal pensioenstelsel, bestaande uit een pensioentoezegging en een hieraan verbonden solidariteitstoezegging, wordt ingevoerd ten bate van de arbeiders en arbeidsters van de schoonmaaksector. Bij toepassing van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid wordt een fonds voor bestaanszekerheid opgericht onder de benaming "Fonds 2^{de} pensioenpijler PC 121". Dit fonds is de inrichter, bedoeld door art 3, 5° a) van de WAP en is als enige bevoegd om het pensioenstelsel in te voeren, te wijzigen of op te heffen.

Art 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2008 en wordt aangegaan voor onbepaalde duur. De Koning zal worden verzocht deze overeenkomst algemeen bindend te verklaren.

De opzegging van deze overeenkomst kan alleen wanneer het paritaire orgaan waarbinnen de overeenkomst werd gesloten, vooraf en conform de voorwaarden bepaald in art 10, §1, 3° van de WAP, beslist heeft om het pensioenstelsel op te heffen.

Zij wordt eventueel opgezegd door een der partijen, mits inachtneming van een opzeggingstermijn van 3 maanden. Opzegging geschiedt bij een ter post aangetekende brief gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor de schoonmaak.

Art 3. Het pensioenstelsel is verplicht van toepassing op de arbeiders en arbeidsters van de schoonmaaksector zoals bepaald in het pensioenreglement en het solidariteitsreglement in bijlage, en op alle werkgevers die onder het Paritair Comité voor de schoonmaak ressorteren.

Ce régime social sectoriel de pension, comportant un engagement de pension ainsi qu'un engagement de solidarité y attaché est mis en place au profit des ouvriers et ouvrières du secteur du nettoyage. En application de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, il est constitué un fonds de sécurité d'existence dénommé « Fonds 2^e pilier de pension CP 121 ». Ce fonds est l'organisateur au sens de l'art 3, 5° a) de la LPC. La décision d'instaurer, de modifier ou d'abroger l'engagement de pension est de la compétence exclusive de l'organisateur.

Art. 2. Cette convention collective de travail prend effet le 1 janvier 2008 et est conclue à durée indéterminée. Le Roi sera prié de rendre cette convention obligatoire.

La dénonciation de la présente convention collective de travail n'est possible que si au préalable, la commission paritaire au sein de laquelle la présente convention a été conclue a décidé d'abroger le régime de pension dans les conditions exigées par l'art 10, §1, 3° de la LPC.

Elle peut être dénoncée éventuellement par une des parties moyennant un préavis de 3 mois. La dénonciation est notifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au Président de la Commission paritaire pour le nettoyage.

Art 3. Le régime de pension est obligatoire pour les ouvriers et ouvrières du secteur du nettoyage, tel que définis dans le règlement de pension et le règlement de solidarité annexés ci -après et pour tous les employeurs qui relèvent de la Commission paritaire pour le nettoyage.

Art 4. Het Fonds 2^{de} pensioenpijler CP 121 zal de uitvoering van de pensioenstoezegging toevertrouwen aan een pensioeninstelling, door haar gekozen op objectieve basissen en na een vergelijkende studie onder de erkende verzekeringondernemingen die voldoen aan de regels betreffende de uitvoering van een sociaal sectoraal pensioenstelsel zoals bepaald door de WAP en die bijgevolg de totale winst onder de aangeslotenen verdelen in verhouding tót hun reserves en de kosten beperken volgens de regels vastgesteld door de Koning. De uitvoering van de solidariteits-toezegging zal worden toevertrouwd aan het Sociaal Fonds voor de Schoonmaak, handelend als afzonderlijke rechtspersoon met gescheiden beheer, zoals bepaald door art 47 van de WAP. Het beheer van het pensioenstelsel heeft uitsluitend de rechtmatige belangen van de aangeslotenen als doel, met uitsluiting van enig ander doel en rekening houdend met de principes van deugdelijk bestuur.»

Hoofdstuk II - Statuten van het Fonds 2^{de} pensioenpijler PC 121

Art 5. - De statuten van het Fonds 2^{de} pensioenpijler PC 121 gevoegd in bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2006 tót oprichting van het sectoraal fonds voor de 2^{de} pensioenpijler voor de arbeiders van de schoonmaaksector worden vervangen door bijlage I bij onderhavige CAO .

Hoofdstuk III - Het pensioenreglement.

Art 6. De pensioenreglement wordt bepaald in bijlage II.

Hoofdstuk IV - Het solidariteitsreglement

Art 7. De solidariteitsreglement wordt bepaald in bijlage III».

Art 4. Le Fonds 2^e pilier de pension CP 121 confiera l'exécution de l'engagement de pension à un organisme de pension qu'il choisira sur des bases objectives et à la suite d'une étude comparative parmi les compagnies d'assurance agréées qui répondent aux règles concernant l'exécution d'un régime social sectoriel de pension telles que définies par la LPC et qui, par conséquent, répartissent la totalité des bénéfices entre les affiliés proportionnellement à leurs réserves et limitent leurs frais selon les règles déterminées par le Roi. L'exécution de l'engagement de solidarité sera confiée au Fonds Social du Nettoyage, agissant en qualité de personne morale distincte de l'organisateur avec gestion distincte comme déterminé à l'art. 47 de la LPC. La gestion du régime a pour seul but les intérêts légitimes des affiliés à l'exclusion de tout autre objectif, et tenant compte des principes de bonne gouvernance ».

Chapitre II - Statuts du Fonds 2^e pilier de pension CP121

Art 5. - Les statuts du fonds 2^e pilier de pension CP 121, ajoutés en annexe à la convention collective de travail du 30 novembre 2006, instituant le fonds sectoriel pour le 2^e pilier de pension pour les ouvriers du secteur du nettoyage sont remplacés à l'annexe I de la présente CCT

Chapitre III - Le règlement de pension

Art 6. Le règlement de pension est repris en annexe II.

Chapitre IV - Le règlement de solidarité

Art 7. Le règlement de solidarité est repris en annexe III ».

Bijlage I aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 2008, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak, töt *wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2006 betreffende de oprichting van het sectoraal pensioenfonds voor de 2^{de} pensioenpijler voor de arbeiders van de schoonmaaksector.*

Statuten

HOOFDSTUK I. - Toepassingsgebied

Artikel 1. - De huidige statuten zijn goedgekeurd krachtens de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2006, gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 2008, en maken er integraal deel van uit.»

De statuten zijn van toepassing :

1° op de werkgevers van de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de schoonmaak ressorteren.

2° op de werklieden en werksters tewerkgesteld door de sub 1° bedoelde werkgevers

HOOFDSTUK II. - *Benaming, zetel, doel, bestaansduur*

Art. 2. - Er wordt met ingang van 1 januari 2007 een fonds voor bestaanszekerheid opgericht, zoals bedoeld in de wet van 7 januari 1958, genaamd: « Fonds 2^{de} pensioenpijler PC 121 ».

Art. 3. - De maatschappelijke zetel van het fonds is gevestigd te 1000 Brussel, Nerviërsaan 117. Hij kan bij collectieve arbeidsovereenkomst van het Paritair Comité voor de schoonmaak, overgebracht worden naar elke andere plaats in België.

Annexe I à la convention collective de travail du 26 septembre 2008, conclue au sein de la Commission paritaire pour le nettoyage, *modifiant la convention collective de travail du 30 novembre 2006 relative à l'institution d'un fonds sectoriel pour le 2^e pilier de pension pour les ouvriers du secteur du nettoyage.*

Statuts

CHAPITRE I. - *Champ d'application*

Article 1^{er} - Les présents statuts sont approuvés par la convention collective de travail du 30 novembre 2006, modifiée par convention collective de travail du 26 septembre 2008 et en font partie intégrale.

Les présents statuts s'appliquent :

1° aux employeurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour le nettoyage ;

2° aux ouvriers et ouvrières occupés par les employeurs visés au 1° ci-dessus.

CHAPITRE II. - *Dénomination, siège, objet, durée.*

Art. 2. - A partir du 1er janvier 2007, il est institué un fonds de sécurité d'existence, comme prévu par la loi du 7 janvier 1958, dénommé « Fonds 2^e pilier de pension CP 121 ».

Art. 3. - Le siège du fonds est établi à 1040 Bruxelles, Avenue des Nerviens 117. Il peut par convention collective de travail de la Commission Paritaire pour le nettoyage, être transféré à tout autre endroit en Belgique.

Art. 4. Het Fonds 2^{de} pensioenpijler PC121 is de inrichter van het pensioenstelsel bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2006, gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 2008, en is als enige bevoegd voor de invoering, wijziging of opheffing van het pensioenstelsel.

Art. 5. Het Fonds 2e pensioenpijler PC 121 zal buiten zijn taken als inrichter, ook volgende taken op zich nemen:

- a) de organisatie van de doorstroming van de noodzakelijke gegevens;
- b) de organisatie van de financiële stroom, inclusief het innen van de bijdragen en het doorstorten ervan aan de pensioeninstelling en de solidariteitsinstelling;
- c) het toezicht op de algemene werking en op de resultaten van de pensioeninstelling die de pensioentoezegging uitvoert;
- d) het toezicht op het solidariteitsluik, uitgevoerd door het Sociaal Fonds voor de Schoonmaak;
- e) de informatie aan de aangeslotenen en hun werkgevers;
- f) de vaststelling van de modaliteiten en procedures die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van deze taken, met inbegrip van het nemen van alle nodige maatregelen om in uitzonderlijke omstandigheden die niet voorzien zijn in het pensioenreglement of het solidariteitsreglement, de pensioentoezegging en de solidariteitstoezegging zo correct mogelijk uit te voeren.

Art. 6. - Het Fonds 2^{de} pensioenpijler PC 121 is opgericht voor onbepaalde duur.

Art. 4. Le Fonds 2^e pilier de pension CP 121 est l'organisateur du régime de pension désigné à l'article 1^{er} de la convention collective de travail du 30 novembre 2006, modifiée par convention collective de travail du 26 septembre 2008 et est seul habilité à instaurer, modifier ou abroger le régime de pension.

Art. 5. - Le Fonds 2^e pilier de pension CP 121 assumera en plus de ses tâches d'organisateur également les tâches suivantes :

- a) l'organisation de la transmission des données nécessaires ;
- b) l'organisation du transfert financier, y compris l'encaissement des cotisations et le reversement de celles-ci à l'organisme de pension et à l'organisme de solidarité ;
- c) le contrôle du fonctionnement général et des résultats de l'organisme de pension qui exécute l'engagement de pension;
- d) le contrôle du volet de solidarité exécuté par le Fonds social du Nettoyage;
- e) l'information aux affiliés et à leurs employeurs ;
- f) la définition des modalités et des procédures nécessaires à l'exécution de ces tâches, y compris - dans des cas exceptionnels, non prévus dans les règlements de pension et de solidarité - toute mesure nécessaire pour l'exécution aussi correcte que possible de l'engagement de pension ou l'engagement de solidarité.

Art. 6. - Le Fonds 2^e pilier de pension CP 121 est institué pour une durée indéterminée.

Art. 7. - Het Fonds 2^{de} pensioenpijler PC 121 wordt beheerd door een raad van bestuur, paritair samengesteld uit werkgevers- en werknemersvertegenwoordigers.

Deze raad van bestuur bestaat uit vier leden, te weten twee werkgeversafgevaardigden en twee werknemersafgevaardigden.

De leden van de raad van bestuur worden aangewezen door het Paritair Comité voor de Schoonmaak, onder de effectieve en plaatsvervangende leden van dit comité.

Hun mandaat eindigt wanneer zij ophouden lid te zijn van het paritair comité waarvan zij deel uitmaakten. In dit geval worden zij vervangen door een lid behorend tot hetzelfde paritair comité en tot dezelfde groep als het lid wiens mandaat een einde nam.

Art. 8. § 1. De raad van bestuur van het "Fonds 2^{de} pensioenpijler PC 121" kiest een voorzitter en twee vice-voorzitters onder zijn leden.

§ 2. De raad van bestuur stelt onder zijn leden een afgevaardigd bestuurder aan.

De afgevaardigd bestuurder is belast met het geheel van de taken van het dagelijks bestuur van het Fonds 2^{de} pensioenpijler PC 121.

In deze zin en in het kader van onderhavige statuten, mag hij dus rechtstreeks alle initiatieven nemen die hij nodig acht om het geheel van het beheer van dit laatste tot een goed einde te brengen.

Art. 7. - Le Fonds 2^e pilier de pension CP 121 est géré par un conseil d'administration, composé paritairement de représentants des employeurs et des travailleurs.

Le conseil est composé de quatre membres, à savoir deux délégués patronaux et deux délégués des travailleurs.

Les membres du conseil d'administration sont désignés par la Commission Paritaire pour le Nettoyage, parmi les membres effectifs et suppléants de cette commission.

Leur mandat expire au moment où ils cessent d'être membre de la commission paritaire dont ils faisaient partie. Le cas échéant, ils sont remplacés par un membre appartenant à la même commission paritaire et au même groupe que le membre dont le mandat a pris fin.

Art. 8. - § 1. Le conseil d'administration du « Fonds 2^e pilier de pension CP 121 » désigne un président et deux vice-présidents en son sein.

§ 2. Le conseil d'administration désigne en son sein un administrateur délégué.

L'administrateur délégué du fonds assume l'ensemble des tâches de la gestion journalière du Fonds 2^e pilier de pension CP 121.

Dans ce sens et dans le cadre des présents statuts, il peut donc prendre directement toutes les initiatives qu'il juge nécessaire pour mener à bien l'entièreté de la gestion de ce dernier.

De afgevaardigd bestuurder is aan de raad van bestuur verantwoording verschuldigd voor het goed beheer van het Fonds 2^{de} pensioenpijler PC 121, in het kader van de middelen te zijner beschikking en de richtlijnen die hem werden gegeven door de raad van bestuur van het Fonds 2^{de} pensioenpijler PC 121 en door onderhavige statuten.

Art. 9. - De raad van bestuur vergadert op bijeenroeping van de voorzitter of van de afgevaardigd bestuurder. De oproepingen vermelden de agenda.

De notulen van de vergaderingen worden opgemaakt door de secretaris, aangewezen door de raad van bestuur.

Uittreksels uit deze notulen worden ondertekend door de voorzitter of door de afgevaardigd bestuurder.

De beslissingen worden genomen met eenparigheid van stemmen der aanwezige leden. De stemming is geldig indien eraan deelgenomen wordt door ten minste één lid van elke in de raad van bestuur vertegenwoordigde organisatie en op voorwaarde dat het ter stemming gebrachte punt duidelijk vermeld werd op de agenda van de bijeenroeping der vergadering.

Art. 10. - De raad van bestuur heeft tót opdracht het Fonds 2^{de} pensioenpijler PC 121 te beheren en alle maatregelen te treffen welke nodig blijken voor zijn goede werking. Hij bezit de meest uitgebreide machten voor het beheer en het besturen van het Fonds 2^{de} pensioenpijler PC 121. De raad van bestuur kan in rechte optreden in naam van het Fonds 2^{de} pensioenpijler PC 121 op vervolging en benaerstiging van de voorzitter of van de afgevaardigd bestuurder. De raad van bestuur kan bijzondere bevoegdheid aan één of meer zijner leden of zelfs aan derden overdragen.

Voor al de handelingen, andere dan die waarvoor de raad bijzondere opdrachten heeft gegeven, volstaat, opdat het Fonds 2^{de} pensioenpijler PC 121 geldig vertegenwoordigd weze tegenover derden, de gezamenlijke handtekening van twee bestuurders, één van iedere groep zonder dat deze bestuurders van enige beraadslaging of machtiging moeten laten blijken.

L'administrateur délégué est responsable devant le conseil d'administration de la bonne gestion du Fonds 2^e pilier de pension CP 121, dans le cadre des moyens mis à sa disposition et des lignes directrices, qui lui sont données par le conseil d'administration du Fonds 2^e pilier de pension CP 121 et par les présents statuts.

Art. 9. - Le conseil d'administration se réunit sur convocation du président ou de l'administrateur délégué. Les convocations mentionnent l'ordre du jour.

Les procès-verbaux des réunions sont établis par le secrétaire, désigné par le conseil d'administration.

Des extraits de ces procès-verbaux sont signés par le président ou par l'administrateur délégué.

Les décisions sont prises à l'unanimité des voix des membres présents. Le vote est valable si au moins un membre de chaque organisation représentée au conseil d'administration y participe et à la condition que le point mis au vote ait été explicitement porté à l'ordre du jour de la convocation à la séance.

Art. 10. - Le conseil d'administration a pour mission de gérer le Fonds 2^e pilier de pension CP 121 et de prendre toutes les mesures nécessaires à son bon fonctionnement. Il possède les pouvoirs les plus étendus pour la gestion et l'administration du fonds. Le conseil d'administration peut ester en justice au nom du Fonds 2^e pilier de pension CP 121 à la diligence du président ou de l'administrateur délégué. Le conseil d'administration peut conférer des pouvoirs spéciaux à un ou plusieurs de ses membres ou même à des tiers.

Pour tous les actes, autres que ceux pour lesquels le conseil a donné un mandat spécial il suffit, pour que le Fonds 2^e pilier de pension CP 121 soit valablement représenté envers des tiers, d'apporter la signature conjointe de deux administrateurs, un de chaque groupe, sans que ces administrateurs ne doivent justifier d'une délibération ou d'une autorisation.

De bestuurders zijn slechts verantwoordelijk voor de uitvoering van hun mandaat en gaan ten opzichte der verbintenissen van het Fonds 2^{de} pensioenpijler PC 121 geen enkele persoonlijke verplichting aan tengevolge van hun beheer.

HOOFDSTUK IV. - *Financiering.*

Art. 11. Het Fonds 2^{de} pensioenpijler PC 121" beschikt over de bijdragen verschuldigd door de werkgevers die onder het Paritair Comité voor de schoonmaak ressorteren.

Art. 12. - De bijdragen voor de financiering van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel worden uitsluitend vastgesteld bij algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomsten, gesloten in het Paritair Comité voor de Schoonmaak.

Art. 13. - De inning en de invordering van de bijdragen worden verzekerd door de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid, bij toepassing van artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid.

HOOFDSTUK V. - *Begroting, rekeningen*

Art. 14. - Het boekjaar neemt een aanvang op 1 januari en sluit op 31 december. Voor de eerste maal zal het boekjaar op 1 januari 2008 aanvangen en op 31 december 2008 afgesloten worden.

Art. 15. - Elk jaar wordt, uiterlijk tijdens de maand december, een begroting voor het volgend jaar ter goedkeuring voorgelegd aan het voornoemd Paritair Comité. Ingevolge artikel 5 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid, bepaalt de raad van bestuur elk jaar het deel van de ontvangsten dat mag worden aangewend om de bestuurskosten van het fonds te dekken.

Art. 16. - Op 31 december worden de rekeningen van het verlopen jaar afgesloten. De afsluiting en de balans moeten op boekhoudkundig gebied voldoende gespecificeerd worden.

Les administrateurs ne sont responsables que de l'exécution de leur mandat, ils n'endossent à l'égard des engagements du Fonds 2^e pilier de pension CP 121 aucune responsabilité personnelle du fait de leur gestion.

CHAPITRE IV. - *Financement.*

Art. 11. - Le Fonds 2^e pilier de pension CP 121 dispose des cotisations dues par les employeurs qui relèvent de la Commission Paritaire pour le nettoyage.

Art. 12. - Les cotisations pour le financement du système sectoriel social de pension complémentaire sont exclusivement fixées par conventions collectives de travail, conclues au sein de la Commission Paritaire pour le Nettoyage et rendues obligatoires.

Art. 13. - La perception et le recouvrement des cotisations sont assurés par l'Office national de sécurité sociale en application de l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence.

CHAPITRE V. - *Budgets, comptes*

Art. 14. - L'exercice prend cours le 1er janvier et se termine le 31 décembre. Pour la première fois, l'exercice débutera le 1er janvier 2008 pour se terminer le 31 décembre 2008 .

Art. 15. - Chaque année, au plus tard pendant le mois de décembre, un budget pour l'année suivante est soumis à l'approbation de la commission paritaire précitée. Conformément à l'article 5 de la loi du 7 janvier 1958, concernant les Fonds de sécurité d'existence, le conseil d'administration établit chaque année la partie des recettes pouvant être affectée à couvrir les frais d'administration du fonds.

Art. 16. - Les comptes de l'année révolue sont clôturés le 31 décembre. La clôture et le bilan doivent être suffisamment spécifiés en matière comptable.

De raad van bestuur, alsmede de bij toepassing van artikel 12 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid door het Paritair Comité voor de schoonmaak aangewezen revisor brengen jaarlijks een schriftelijk verslag uit over het vervullen van hun opdracht tijdens het verlopen jaar.

De balans, samen met voormelde schriftelijke jaarlijkse verslagen, dienen uiterlijk tijdens de maand september ter goedkeuring aan het Paritair Comité voor de Schoonmaak voorgelegd te worden.

HOOFDSTUK VI. - *Ontbinding, vereffening.*

Art. 17. - Het Fonds 2^{de} pensioenpijler PC 121 kan enkel ontbonden worden na opheffing van de pensioenregeling conform art 10 §1 3° van de WAP en krachtens een collectieve arbeidsovereenkomst van het Paritair Comité voor de Schoonmaak. Deze collectieve arbeidsovereenkomst gaat slechts in op de eerste dag van het kwartaal dat volgt op een periode van zes maanden na de overeenkomst.

Het Paritair Comité voor de Schoonmaak wijst de vereffenaars aan, bepaalt hun machten en bezoldigingen en wijst de bestemming van het vermogen aan.

Le conseil d'administration ainsi que le réviseur désigné par la Commission paritaire pour le nettoyage, en application de l'article 12 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, font annuellement chacun rapport écrit concernant l'accomplissement de leur mission durant l'année révolue. Le bilan, conjointement avec les rapports annuels écrits précités doivent être soumis pour approbation à la Commission Paritaire pour le Nettoyage au plus tard dans le courant du mois de septembre.

CHAPITRE VI. - *Dissolution, liquidation.*

Art. 17. - Le Fonds 2^e pilier de pension CP 121 ne peut être dissout après abrogation du régime de pension conformément à l'art 10 §1 3° de la LPC que par suite d'une convention collective de travail de la Commission Paritaire pour le Nettoyage. Ladite convention collective de travail ne sort ses effets que le premier jour du trimestre civil qui suit la période de six mois après la convention.

La Commission Paritaire pour le Nettoyage désigne les liquidateurs, détermine leurs pouvoirs et rémunérations et détermine l'affectation du patrimoine.

Bijlage II aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 2008, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak, töt w/jz/g/ng van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2006 betreffende de ophchting van het sectoraal pensioenfonds voor de 2^e*0 pensioenpijier voor de arbeiders van de schoonmaaksector

Pensioenreglement

Het pensioenreglement bevat de modaliteiten van de pensioentoezegging en maakt integraal deel uit van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 2008. Het is onderworpen aan alle bepalingen van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingsstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid en diens uitvoeringsbesluiten (hierna WAP genoemd) die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op het pensioenreglement, los van het feit of er al dan niet expliciet in het pensioenreglement naar deze bepalingen wordt verwezen.

Het pensioenreglement zal door de inrichter op eenvoudig verzoek ter beschikking worden gesteld van de aangeslotenen.

Definities en begripsbepalingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit règlement wordt verstaan onder:

1° Pensioentoezegging

De toezegging van een aanvullend pensioen, gedaan door de inrichter aan de aangeslotenen en/of hun rechthebbenden in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 2008

2° Inrichter

Het FBZ "Fonds 2^{de} pensioenpijier PC 121"

Annexe II à la convention collective de travail du 26 septembre 2008, conclue au sein de la Commission Paritaire pour le nettoyage, *modifiant la convention collective de travail du 30 novembre 2006 relative à l'institution d'un fonds sectoriel pour le 2^e pilier de pension pour les ouvriers du secteur du nettoyage.*

Règlement de Pension

Le règlement de pension comprend les modalités de l'engagement de pension et fait partie intégrale de la convention collective de travail du 26 septembre 2008. Il est soumis à toutes les dispositions de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, et de ses arrêtés d'exécution (ci-après dénommée LPC) qui concernent directement ou indirectement le règlement de pension, indépendamment du fait que le règlement de pension se réfère ou non, de manière explicite ou non, à ces dispositions.

L'organisateur mettra le règlement de pension à la disposition des affiliés sur simple demande.

Définitions et concepts

Article 1. Pour l'application du présent règlement, il faut entendre par :

1° Engagement de pension

L'engagement de l'organisateur de constituer une pension complémentaire au profit des affiliés et/ou de leurs ayants-droit en exécution de la convention collective de travail du 26 septembre 2008.

2° Organisateur

Le FSE « Fonds 2^e pilier de pension CP 121 »

3° Aangeslotene

De arbeider (MA) die behoort tót de catégorie van personeel waarvoor de inrichter onderhavig pensioenstelsel heeft ingevoerd en die aan de aansluitingsvoorwaarden van het pensioenreglement voldoet en de gewezen werknemer die nog steeds actuele of uitgestelde rechten geniet overeenkomstig dit pensioenreglement.

4° Uittreding

De beëindiging van de arbeidsovereenkomst (of arbeidsovereenkomsten, indien de aangeslotene bij meer dan een werkgever tewerkgesteld is die elk ressorteren onder het Paritair Comité voor de Schoonmaak PC 121) anders dan door overlijden of pensionering, voor zover de werknemer binnen de vier kwartalen na de beëindiging van de arbeidsovereenkomst(en) geen nieuwe arbeidsovereenkomst heeft gesloten met een werkgever die eveneens ressorteert onder hetzelfde Paritair Comité.

5° Pensioeninstelling

De door de inrichter aangeduide verzekeringsmaatschappij die voldoet aan de voorwaarden gesteld door art 10, §1, 4° van de WAP en aan dewelke de uitvoering van de pensioentoezegging is toevertrouwd.

6° Verworven prestaties

De prestaties waarop de aangeslotene aanspraak kan maken in overeenstemming met dit pensioenreglement, indien hij bij zijn uittreding zijn verworven reserves bij de pensioeninstelling laat.

7° Verworven reserves

De reserves waarop de aangeslotene op een bepaald ogenblik recht heeft in overeenstemming met dit pensioenreglement.

3° Affilié

L'ouvrier (H/F) qui appartient à la catégorie du personnel pour laquelle l'organisateur a instauré un régime de pension et qui remplit les conditions d'affiliation prévues dans le règlement de pension, ainsi que l'ancien travailleur qui continue à bénéficier de droits actuels ou différés conformément au présent règlement de pension

4° Sortie

L'expiration du contrat de travail (ou des contrats de travail, au cas où l'affilié est occupé par plusieurs employeurs qui relèvent chacun de la Commission Paritaire pour le Nettoyage CP 121) autrement qu' à la suite du décès ou de la mise à la retraite, pour autant que le travailleur n'ait pas conclu de nouveau contrat de travail avec un employeur qui ressort de la même Commission Paritaire dans les quatre trimestres suivant l'expiration du ou des contrats de travail.

5° Organisme de pension

La compagnie d'assurances qui répond aux critères énoncés à l'art 10 §1 4° de la LPC et qui est désignée par l'organisateur pour l'exécution de l'engagement de pension.

6° Prestations acquises

Les prestations auxquelles l'affilié peut prétendre conformément au présent règlement si au moment de sa sortie, il laisse ses réserves acquises auprès de l'organisme de pension.

7° Réserves acquises

Les réserves auxquelles un affilié a droit à un moment déterminé conformément au règlement de pension.

8° Pensioenleeftijd

Met de pensioenleeftijd wordt de leeftijd bedoeld vanaf dewelke de aangeslotene van een krachtens een wettelijke sociale zekerheidsregeling vastgesteld rustpensioen geniet. De normale pensioenleeftijd is 65 jaar.

9° Einddatum

De einddatum wordt vastgesteld op de eerste dag van de maand volgend op de pensioenleeftijd van de aangeslotene, op voorwaarde dat de begunstigde op dat ogenblik minstens de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt. De normale einddatum valt op de eerste dag van de maand volgend op de normale pensioenleeftijd van de aangeslotene, namelijk 65 jaar. Op zijn vraag kan de aangeslotene die geniet van het statuut van voltijds bruggepensioneerde de uitbetaling van zijn prestaties verkrijgen vanaf de eerste dag van de maand volgend op de dag waarop hij de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt

10° Wettelijk samenwonende

De persoon die samen met zijn of haar samenwonende partner een verklaring heeft afgelegd in overeenstemming met artikel 1476 van het Burgerlijk Wetboek.

11° Werkgevers

De werkgevers die onder het Paritair Comité voor de Schoonmaak PC 121 ressorteren.

12° Financieringsfonds

Het fonds, beheerd door de pensioeninstelling en waarvan de werking wordt bepaald in artikel 19.

8° Age de la pension

Age à partir duquel un affilié bénéficie d'une pension de retraite résultant d'un régime légal de sécurité sociale. L'âge normal de la pension est de 65 ans.

9° Date terme

La date terme est fixée au premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'affilié atteint l'âge de la pension, à condition que l'affilié soit à ce moment âgé d'au moins 60 ans. La date terme normale tombe par conséquent le premier jour du mois qui suit l'âge normal de la pension de l'affilié, soit 65 ans. A sa demande, l'affilié qui bénéficie du statut de prépensionné à temps plein peut obtenir le paiement de ses prestations à partir du premier jour du mois qui suit le jour où il atteint l'âge de 60 ans.

10° Cohabitant légal

La personne qui, avec son partenaire cohabitant, a fait une déclaration conformément à l'article 1476 du Code Civil.

11° Employeurs

Les employeurs qui relèvent de la Commission Paritaire pour le Nettoyage CP121.

12° Fonds de financement

Le fonds, géré par l'organisme de pension et dont le fonctionnement est fixé à l'article 19.

Gezien deze pensioentoezegging een integrerend onderdeel uitmaakt van een sociaal sectoraal pensioenstelsel, dienen in het pensioenreglement gehanteerde termen die niet zouden opgenomen zijn in de hiervoor vermelde begrippenlijst te worden opgevat in hun betekenis die de WAP hen toekent.

Type van de pensioentoezegging

Art. 2. De pensioentoezegging bestaat in het storten van vooraf vastgestelde bijdragen. Deze bijdragen zijn exclusief ten laste van de werkgevers.

Aansluitingsvoorwaarden

Art. 3. Alle arbeiders zowel deeltijds als voltijds tewerkgesteld via een arbeidsovereenkomst (ongeacht de aard van hun arbeidsovereenkomst) door een werkgever die onder het Paritair Comité voor de Schoonmaak PC 121 ressorteert, worden verplicht aangesloten bij dit pensioenplan. De toetreding gebeurt onmiddellijk ongeacht de leeftijd en zonder geneeskundig onderzoek.

Worden evenwel niet aangesloten bij dit pensioenplan :

- de personen tewerkgesteld via een overeenkomst van studentenarbeid;
- de personen tewerkgesteld via een overeenkomst voor uitzendarbeid, zoals geregeld door hoofdstuk II van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van de werknemers ten behoeve van gebruikers;
- de personen tewerkgesteld met een arbeidsovereenkomst gesloten in het kader van een speciaal door met steun van de overheid gevoerd opleidings-, arbeidsinspannings-, en omscholingsprogramma.

Etant donné que le présent engagement de pension fait partie intégrale d'un régime de pension social sectoriel, les termes utilisés dans le présent règlement, qui n'ont pas été repris dans la liste ci-dessus, doivent être interprétés tels que prévus par la LPC.

Type d'engagement de pension

Art. 2. L'engagement de pension porte sur le versement de contributions déterminées a priori. Les contributions sont exclusivement à charge des employeurs.

Conditions d'affiliation

Art. 3. Tous les ouvriers occupés tant à temps plein qu'à temps partiel dans le cadre d'un contrat de travail (quel que soit le type de contrat de travail) établi par un employeur ressortissant de la Commission Paritaire pour le Nettoyage CP 121 sont obligatoirement affiliés au présent régime. L'affiliation est immédiate, sans condition d'âge et sans examen médical. Ne sont toutefois pas affiliés à ce régime :

- les personnes occupées dans le cadre d'un contrat de travail d'étudiant ;
- les personnes occupées dans le cadre d'une convention de travail intérimaire, telle que réglementée par le chapitre II de la loi du 24 juillet 1987 concernant le travail temporaire, le travail intérimaire et les travailleurs mis à la disposition d'utilisateurs ;
- les personnes occupées avec un contrat de travail conclu dans le cadre d'un programme spécial soutenu par les autorités pour la formation, la réactivation et la reconversion.

Bijdragen

Art. 4. Voor alle arbeiders bedoeld in artikel 3 wordt ten laste van de betrokken werkgever elke trimester een individuele bijdrage gestort voor de financiering van een aanvullend pensioen. Deze bijdrage werd bepaald bij collectieve arbeidsovereenkomst van 11 oktober 2007 tót wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1968 tót oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tót vaststelling van de statuten, aanvulling van de artikels 13 en 13b/s en invoeging van een artikel 13fer, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 24 juli 2008, en wordt vanaf 1 januari 2008 vastgesteld op 1,32 % (werkingskosten inbegrepen) van het brutoloon, berekend aan 108 % en waarop RSZ-inhoudingen worden gedaan.

Pensioeninstelling en verandering van pensioeninstelling

Art. 5. De inrichter duidt voor de uitvoering van de pensioentoezegging een pensioeninstelling aan onder de erkende verzekeraars die voldoen aan de voorwaarden opgelegd door artikel 10, §1, 4° van de WAP. Een verandering van pensioeninstelling en de eventueel hiermee verbonden overdracht van verworven reserves, winstdelingen en financieringsfonds is onderworpen aan de voorwaarden bepaald door artikel 34 tót en met 37 van de WAP. In voorkomend geval licht de inrichter de aangeslotenen, alsook de CBFA in over de wijziging van pensioeninstelling.

Conform artikel 38 van de WAP kan 10 % van de werkgevers of werknemers vragen dat de Raad voor Aanvullende Pensioenen het stelsel onderzoekt. In geval het rendement ondermaats is, kan de Raad voor Aanvullende Pensioenen aanbevelen om van pensioeninstelling te veranderen of het beheer geheel of gedeeltelijk uit te besteden aan andere beheerders.

Contributions

Art 4. Pour tous les ouvriers visés à l'article 3, il sera versé trimestriellement à charge des employeurs concernés une contribution individuelle pour le financement d'une pension complémentaire. Cette contribution a été définie par convention collective de travail du 11 octobre 2007 modifiant la convention collective de travail du 18 avril 1968 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts, complétant les articles 13 et 136/s et insérant un article 13ter, rendue obligatoire par arrêté royal du 24 juillet 2008, et est fixée à partir du 1er janvier 2008 à 1,32 % (frais de fonctionnement compris) du salaire brut, calculé à 108% et soumis aux retenues ONSS.

Organisme de pension et changement d'organisme de pension

Art. 5. L'organisateur désigne pour l'exécution de l'engagement de pension un organisme de pension parmi les compagnies d'assurance agréées qui répondent aux conditions imposées par l'article 10, §1, 4° de la LPC. Un changement d'organisme de pension et l'éventuel transfert des réserves acquises, des participations bénéficiaires et du fonds de financement qui y est éventuellement lié est soumis aux conditions précisées aux articles 34 à 37 de la LPC. En cas de changement d'organisme, l'organisateur en informe les affiliés ainsi que la CBFA.

Conformément à l'article 38 de la LPC, dix pour cent des employeurs ou des travailleurs peuvent demander que le Conseil des Pensions Complémentaires examine l'exécution du régime. En cas de rendement médiocre, le Conseil des Pensions Complémentaires peut recommander de changer d'organisme de pension ou de confier la gestion partiellement ou totalement à d'autres gestionnaires.

Verplichtingen van de inrichter

Art. 6. De inrichter gaat tegenover aile aangeslotenen de verbintenis aan ailes te doen wat voor de goede uitvoering van de CAO bedoeld in art. 1, 1° vereist is. Hij zal aile geïnde pensioenbijdragen zo spoedig mogelijk aan de pensioeninstelling doen toekomen. Bovendien zal hij aile voor de pensioeninstelling nodige of gewenste inlichtingen zo spoedig mogelijk bezorgen.

Verplichtingen van de aangeslotenen en zijn rechthebbende(n).

Art. 7. De aangeslotene onderwerpt zich aan de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in artikel 1,1°. Hij machtigt de inrichter de nodige verzekeringen op zijn leven af te sluiten. De aangeslotene machtigt de inrichter, zowel bij het aangaan van de verzekeringscontracten als tijdens de duur daarvan, aan de pensioeninstelling aile inlichtingen te verschaffen die voor het opmaken en voor de uitvoering van het contract vereist zijn.

Om de uitkering te bekomen van de pensioentoezegging in geval van pensionering of overlijden maakt de aangeslotene of in voorkomend geval zijn rechthebbenden aan de inrichter een aanvraagformulier over met aile nodige inlichtingen, samen met de nodige bewijsstukken die nodig zijn om de contractueel verplichtingen tegenover de aangeslotene of zijn rechthebbenden zonder uitstel na te komen. De inrichter stelt dit formulier op eenvoudige aanvraag ter beschikking van de aangeslotene of zijn rechthebbenden.

Mocht(en) de aangeslotene of zijn rechthebbende(n) een van de opgelegde verplichtingen niet nakomen, en mocht daardoor voor hem (hen) enig verlies van recht ontstaan, dan zal de inrichter in dezelfde mate als de pensioeninstelling ontsiagen zijn van zijn verplichtingen tegenover de aangeslotene of zijn rechthebbende(n) in verband met de bij dit pensioenreglement geregelde prestaties.

Obligations de l'organisateur

Art 6. L'organisateur s'engage envers les affiliés à accomplir tout ce qui est nécessaire à la bonne exécution de la CCT visée à l'art 1, 1°. Il transmettra dans les meilleurs délais toutes les contributions encaissées. En outre, il fournira dès que possible à l'organisme de pension toutes les informations nécessaires ou souhaitées.

Obligations de l'affilié et de ses ayants-droit

Art. 7. L'affilié se soumet aux dispositions de la convention collective de travail visé à l'article 1, 1°. Il autorise l'organisateur à conclure les assurances-vie nécessaires. L'affilié autorise l'organisateur, tant à la conclusion du contrat que pendant sa durée, à fournir toutes les informations nécessaires à la rédaction du contrat et à sa gestion.

Afin d'obtenir le paiement de l'engagement de pension en cas de retraite ou décès, l'affilié ou, le cas échéant, ses ayants-droit, transmettra(ont) à l'organisateur un formulaire de demande comprenant toutes les informations nécessaires ainsi que toutes les attestations qui sont nécessaires pour remplir sans délai ses obligations contractuelles envers l'affilié ou ses ayants-droit. L'organisateur mettra le formulaire de demande à disposition de l'affilié ou de ses ayants-droit sur simple requête.

Au cas où l'affilié ou ses ayants-droit ne rempliraient pas une des obligations qui leur sont imposées, et au cas où il en résulterait une quelconque perte de droits, l'organisateur sera exonéré dans la même mesure que l'organisme de pension de ses obligations à l'égard de l'affilié ou de ses ayants-droit concernant les assurances conclues dans le cadre du présent règlement.

De aangeslotene, en namens de aangeslotene, zijn begunstigden en recht-hebbenden, verlenen de toestemming aan de pensioeninstelling om be-houdens andersluidende wettelijke bepalingen de gekapitaliseerde waarde van niet-opgevraagde vervallen en wettelijk verjaarde overlijdenskapitalen en pensioenkapitalen zoals bedoeld in artikel 8 in het financieringsfonds te storten, en zien af van enig verder verhaal tegen de inrichter en de pensi-oeninstelling.

Verzekerde bedragen

Art. 8. Het huidig pensioenstelsel heeft, ter aanvulling van een krachtens een wettelijke sociale zekerheidsregeling vastgesteld rustpensioen, tôt doel:

- een kapitaal of rente uit te keren aan de aangeslotene indien hij in leven is op de einddatum.
- bij overlijden van de aangeslotene vóór de einddatum, een kapitaal of rente uit te keren aan de in dit règlement bepaalde begunstigden.

De aangeslotene moet gedurende minstens 156 RSZ dagen voldaan heb-ben aan de aansluitingsvoorwaarden zoals bepaald in artikel 3 binnen een période van tien jaar te rekenen vanaf de datum waarop de betrokkene voor het eerst aan deze aansluitingsvoorwaarden heeft voldaan alvorens hij aanspraak kan maken op verworven reserves en prestaties zoals bedoeld door artikel 17 van de WAP.

Voor een aangeslotene die tijdens zijn vorige beroepsloopbaan in de sector aan de vorige voorwaarde niet heeft voldaan, en later terug bij een werkge-ver tewerkgesteld wordt die onder het PC 121 ressorteert, is dezelfde voorwaarde van kracht met dien verstande dat *de datum waarop de be-trokkene voor het eerst aan deze aansluitingsvoorwaarden heeft voldaan* dient verstaan als de datum waarop de arbeider opnieuw tewerkgesteld werd in de sector en terug aan de aansluitingsvoorwaarden voldeed.

Sauf dispositions légales contraires, l'affilié et pour compte de l'affilié, ses bénéficiaires et ayants-droit, autorisent l'organisme de pension à verser au fonds de financement la valeur capitalisée des capitaux-décès et capitaux-pension définis à l'article 8 qui sont échus et non-réclamés et pour les-quels il y a prescription légale, et renoncent à tout recours ultérieur envers l'organisme de pension.

Montants assurés

Art. 8. Le présent régime de pension a pour but de constituer, en complé-ment à une pension de retraite résultant d'un régime légal de sécurité so-ciale, le versement :

- d'un capital ou rente à l'affilié s'il est en vie à la date terme du contrat.
- en cas de décès de l'affilié avant la date terme du contrat, un capi-tal ou rente au(x) bénéficiaire(s) désigné(s) dans ce règlement.

L'affilié doit avoir satisfait aux conditions d'affiliation définies à l'article 3 pendant au moins 156 jours ONSS dans une période de dix années, à partir du premier jour où il satisfait à ces conditions d'affiliation pour pou-voir faire valoir des droits sur les réserves et les prestations acquises vi-sées à l'article 17 de la LPC.

Pour un affilié qui durant sa carrière professionnelle précédente dans le secteur n'a pas satisfait à la condition reprise ci-dessus, et qui est ultérieu-rement engagé par un employeur qui relève du CP 121, la même règle s'applique, étant entendu que la date *du premier jour où il satisfait à ces conditions d'affiliation* est la date à laquelle le travailleur est à nouveau engagé dans le secteur et où il satisfait à nouveau aux conditions d'affiliation.

De prestaties, zowel bij leven op de einddatum als bij overlijden voor die datum, worden opgebouwd door middel van een levensverzekering, afgesloten door de inrichter op het leven van de aangeslotene, van het type "uitgesteld kapitaal met tegenverzekering van de reserve", welke een kapitaal waarborgt dat hetzij op de einddatum hetzij bij vooroverlijden van de aangeslotene onmiddellijk betaalbaar is of kan worden omgezet in een lijfrente volgens de modaliteiten bepaald in artikel 10.

Het voorziene kapitaal bij einddatum is gelijk aan de som van de betaalde bijdragen verhoogd met gewaarborgde intrestopbrengsten en verminderd met de tariefopslagen voor beheer. Het voorziene kapitaal bij overlijden is gelijk aan hetzelfde bedrag, zoals bestaande op het ogenblik van vroegtijdig overlijden. Beide bedragen worden desgevallend verhoogd met de winstdeling toegekend door de pensioeninstelling. De winstdeling wordt jaarlijks toegekend in de vorm van een reserveverhoging en is definitief verworven door de aangeslotenen.

Eventuele tekorten ten opzichte van de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, § 2 van de WAP, zijn ten laste van de inrichter die hiervoor het financieringsfonds kan aanwenden.

Uitbetaling van de prestaties

Art.9. Naargelang van het geval bestaat de prestatie uit de uitkering van een kapitaal of een rente, in overeenstemming met de bepalingen van artikel 10. De uitbetalingmodaliteiten van de kapitalen of renten zijn als volgt:

1° Indien de aangeslotene in leven is (of was) op de einddatum, dient hij of zijn rechthebbende(n) onverwijld het formulier bedoeld in artikel 7 bij de inrichter op te vragen en na invulling en toevoeging van de gevraagde bewijsstukken aan de inrichter terug te bezorgen.

Les prestations tant en cas de vie au terme qu'en cas de décès avant cette date sont constituées au moyen d'un contrat d'assurance-vie, conclu par l'organisateur sur la vie de l'affilié, du type « assurance de capital différé avec contre-assurance de la réserve », qui garantit un capital payable soit à la date terme, soit en cas de décès de l'affilié avant cette date, et qui peut être transformé en rente suivant les modalités prévues à l'article 10.

Le capital prévu au terme est égal à la somme des contributions versées, augmentées des intérêts garantis et diminuées des chargements tarifaires pour gestion. Le capital prévu en cas de décès est égal à ce même montant, tel que constitué au moment du décès. Chacun des deux montants est le cas échéant complété par des participations bénéficiaires accordées par l'organisme de pension. La participation bénéficiaire est attribuée annuellement sous la forme d'une augmentation de la réserve et est définitivement acquise à l'affilié.

L'éventuel complément nécessaire pour atteindre les montants minimum garantis en vertu de l'article 24, §2 de la LPC est à charge de l'organisateur qui pourra le prélever sur le fonds de financement.

Versement des prestations

Art. 9. Suivant le cas, la prestation consiste conformément à l'article 10 dans le paiement d'un capital ou d'une rente. Les modalités de versement des capitaux ou rentes sont les suivantes :

1° Si l'affilié est (ou était) en vie à la date terme, lui-même ou ses ayants-droit requièrent sans délai de l'organisateur le formulaire visé à l'article 7 et le lui renvoient dûment complété et accompagné des attestations requises.

2° Indien de aangeslotene overlijdt vóór de einddatum, wordt de prestatie die voorzien wordt ingeval van overlijden voor de einddatum vereffend als volgt:

1) ten bate van zijn echtgeno(o)t(e) of wettelijk samenwonende partner op voorwaarde dat de betrokkenen:

- niet uit de echt gescheiden zijn;
- niet van tafel en bed gescheiden zijn;
- niet feitelijk gescheiden zijn;
- niet verwickeld zijn in een echtscheidingsprocedure op grond van bepaalde feiten;
- zich niet bevinden in de proeftijd die een echtscheiding door onderlinge toestemming voorafgaat.

2) bij ontstentenis, ten bate van (een) andere natuurlijke perso(o)n(en) die door de aangeslotene door middel van een aangetekend schrijven kenbaar werd(en) gemaakt aan de pensioeninstelling. Het aangetekend schrijven dient zowel voor de pensioeninstelling als voor de aangeslotene als bewijs van de aanduiding. De aangeslotene kan op elk moment deze aanduiding herroepen door middel van een nieuw aangetekend schrijven. Indien de aangeslotene na deze aanduiding zou huwen of hij samen met zijn partner een wettelijk samenlevingscontract zou onderschrijven, en er dus een persoon is zoals beschreven in punt 1) hiervoor, wordt deze aanduiding geacht definitief herroepen te zijn;

3) bij ontstentenis, ten bate van zijn kinderen of van hun rechtverkrijgenden, bij plaatsvervulling; voorgelijke delen;

4) bij ontstentenis, ten bate van zijn ascendenten, voor gelijke delen;

5) bij ontstentenis, ten bate van zijn broers en zusters, voor gelijke delen;

6) bij ontstentenis, aan de andere wettelijke erfgenamen met uitzondering van de Staat;

7) bij ontstentenis, aan het Solidariteitsfonds PC 121.

2° En cas de décès de l'affilié avant la date terme, la prestation prévue en cas de décès est liquidée comme suit :

1) au profit de l'époux(se) ou cohabitant(e) légal(e) à condition que les intéressés :

- ne soient pas divorcés ;
- ne soient pas séparés de corps et de biens ;
- ne soient pas séparés de fait ;
- ne soient pas impliqués dans une procédure de divorce sur base de certains faits ;
- ne se trouvent pas dans la période d'essai qui précède le divorce par consentement mutuel.

2) à défaut, au profit d'une (ou plusieurs) autre(s) personne(s) physique(s) qui ont été désignées par l'affilié par lettre recommandée à l'organisme de pension. La lettre recommandée vaut preuve de désignation tant pour l'organisme de pension que pour l'affilié. L'affilié peut renoncer à tout moment à cette désignation au moyen d'une nouvelle lettre recommandée. Si l'affilié qui a effectué une telle désignation venait à se marier ou à souscrire avec son partenaire un contrat légal de cohabitation, et qu'il existe par conséquent une personne comme désignée au point 1) ci-dessus, cette désignation sera considérée comme étant définitivement nulle.

3) à défaut, au profit de ses enfants ou, par remplacement, leurs ayants-droit, par parts égales ;

4) à défaut, au profit de ses ascendants, par parts égales ;

5) à défaut, au profit de ses frères et sœurs, par parts égales ;

6) à défaut, aux autres héritiers légaux, à l'exception de l'Etat ;

7) à défaut, au Fonds de Solidarité CP 121.

Om de prestatie voorzien in geval van overlijden te kunnen ontvangen dient/dienen de begunstigde(n) onverwijld het formulier bedoeld in artikel 7 bij de inrichter op te vragen en na invulling en toevoeging van de gevraagde bewijsstukken aan de inrichter terug te bezorgen.

3° Uitkeringen gebeuren rekening houdend met de wettelijke afhoudingen voor sociale lasten, belastingen en taksen.

4° De prestaties worden ten vroegste effectief uitgekeerd door de pensioeninstelling vanaf 1 januari 2010 (zonder rendementsverlies voor de begunstigde(n)).

5° Indien de aangeslotenen of hun begunstigten of rechthebbenden zich niet spontaan en binnen een redelijke termijn aanmelden zal de pensioeninstelling zich van al haar wettelijke verplichtingen tót opzoeking van de aangeslotenen en hun begunstigten of rechthebbenden kwijten. De pensioeninstelling noch de inrichter kunnen aansprakelijk gesteld worden indien deze opzoeken zonder gevolg blijven.

Omzetting van kapitalen in renten

Art. 10. De aangeslotene of, in voorkomend geval, zijn begunstigde(n) of rechthebbende(n) heeft (hebben) het recht om de omvorming te vragen van het uit te keren kapitaal in een rente onder de voorwaarden bepaald in artikel 28 van de WAP.

De pensioeninstelling brengt de aangeslotene of, in voorkomend geval, diens begunstigde(n) of rechthebbende(n) van dit recht op de hoogte twee maanden vóór de einddatum volgend uit de normale pensioenleeftijd of binnen de twee weken nadat hij van de vervroegde pensionering of van het overlijden op de hoogte is gebracht.

Afin de percevoir la prestation prévue en cas de décès, le(s) bénéficiaire(s) doit(vent), dès que possible, demander à l'organisateur le formulaire visé à l'article 7 et le lui renvoyer dûment complété et accompagné des attestations requises.

3° Les prestations sont diminuées des charges sociales, retenues fiscales et taxes légales.

4° Les prestations sont effectivement payées au plus tôt à partir du 1^{er} janvier 2010 par l'organisme de pension (sans perte de rendement pour le(s) bénéficiaire(s)).

5° Si l'affilié ou ses bénéficiaires ou ayants-droit ne se manifestent pas de manière spontanée et dans un délai raisonnable, l'organisme de pension s'acquittera de toutes ses obligations légales en matière de recherche de l'affilié et/ou de ses bénéficiaires ou ayants-droit. Au cas où ces recherches n'aboutiraient pas, ni l'organisateur ni l'organisme de pension ne peuvent être tenus responsables.

Conversion de capitaux en rentes

Art. 10. L'affilié ou, le cas échéant, ses bénéficiaires ou ses ayants-droit, peuvent demander la conversion du capital à payer en rente aux conditions précisées à l'article 28 de la LPC.

L'organisme de pension informe l'affilié ou le cas échéant, ses bénéficiaires ou ses ayants-droit de ce droit soit deux mois avant la date terme résultant de l'âge normal de la pension, soit dans les deux semaines suivant la date à laquelle elle a été informée de la pension anticipée ou du décès.

Indien binnen de maand te rekenen vanaf de hiervoor vermelde kennisgeving, geen aanvraag in deze zin door de aangeslotene, de begunstigde(n) of zijn rechthebbende(n) aan de pensioeninstelling wordt betekend, wordt verondersteld dat hij, zijn begunstigten of zijn rechthebbenden geopteerd heeft (hebben) voor de eenmalige kapitaalsuitkering.

Schatting ontbrekende loongegevens

Art. 11. Om de berekening en de uitkering van de verschuldigde prestaties te bespoedigen zal de pensioeninstelling de loongegevens die op het ogenblik van de opname van het pensioenkapitaal of van het overlijden van de aangeslotenen ontbreken ramen op basis van de volgende regel:

- loonbedrag betreffende de ontbrekende période = $(n/365) \times$ het meest recente volledige jaarloon meegedeeld door de inrichter

waarbij

n = het aantal dagen tussen het einde van de laatste période waarvoor loonsgegevens werden meegedeeld en de datum van het overlijden, het (vervroegd) pensioen of het voltijds brugpensioen. (gebroken getal, 2 decimalen)

De premie die op de individuele rekening moet worden gestort, wordt berekend conform artikel 4.

Verworven reserves en prestaties

Art. 12. De verworven reserves en prestaties worden berekend door de pensioeninstelling uitgaande van de bijdragen die voor rekening van de aangeslotene gestort zijn sinds zijn aansluiting. De aangeslotene moet voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 8 alvorens hij aanspraak kan maken op verworven reserves en prestaties.

Si dans le mois de la notification ci-dessus, l'affilié, ses bénéficiaires ou ses ayants-droit, n'ont transmis aucune demande à cet effet à l'organisme de pension, il est considéré que lui-même, ses bénéficiaires ou ses ayants-droit a ou ont opté pour le paiement en capital.

Estimation de données salariales manquantes

Art. 11. Afin d'accélérer le calcul et le paiement des prestations dues, l'organisme de pension estimera les données salariales pour les périodes manquantes au moment de la prise de la pension ou du décès de la manière suivante :

- montant du salaire durant la période manquante = $(n/365) \times$ le salaire annuel complet le plus récent, communiqué par l'organisateur

avec

n = le nombre de jours entre la fin de la dernière période pour laquelle des données salariales ont été communiquées et la date du décès, de la pension (anticipée) ou de la prépension à temps plein, (nombre fractionné, deux décimales)

La contribution à verser au compte individuel est calculée conformément à l'article 4.

Réserves et prestations acquises

Art. 12. Les réserves et les prestations acquises sont calculées par l'organisme de pension, partant des contributions perçues pour compte de l'affilié dès son affiliation. L'affilié doit avoir satisfait aux conditions définies à l'article 8 pour faire valoir des droits sur les réserves et les prestations acquises.

Uittreding

Art. 13. Wanneer een aangeslotene de inrichter inlicht over de beëindiging van zijn arbeidsovereenkomst(en) zoals bedoeld in art. 1, 4°, of indien de inrichter vaststelt dat een aangeslotene gedurende meer dan vier opeenvolgende kwartalen niet meer voorkomt op de DMFA aangifte, stelt de inrichter de pensioeninstelling hiervan zo spoedig mogelijk in kennis.

Indien de uitgetreden aangeslotene aanspraak kan maken op verworven reserves en prestaties, deelt de pensioeninstelling hem uiterlijk 30 dagen na deze kennisgeving schriftelijk, met kopie aan de inrichter, het bedrag van de verworven reserves mede, desgevallend aangevuld tót de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, § 2 van de WAP, en rekening houdend met de op dat moment bekende gegevens aangaande brutoloon en aansluitingsperiode van de uittreder, het bedrag van de verworven prestaties met behoud van de overlijdensdekking alsook de hierna opgesomde keuzemogelijkheden waarover de aangeslotene beschikt conform artikel 32 van de WAP.

De aangeslotene dient binnen de 30 dagen de pensioeninstelling te informeren voor welke van de volgende mogelijkheden hij opteert:

1° de verworven reserves desgevallend aangevuld tót de bedragen gewaarborgd in toepassing van art 24 van de WAP overdragen naar de pensioeninstelling van :

a) ofwel de nieuwe werkgever met wie hij een arbeidsovereenkomst gesloten heeft, zo hij aangesloten wordt bij de pensioentoezegging van die werkgever;

b) ofwel de nieuwe inrichter van een sectoraal pensioenstelsel waaronder de werkgever ressorteert met wie hij een arbeidsovereenkomst gesloten heeft, zo hij aangesloten wordt bij de pensioentoezegging van die inrichter;

2° de verworven reserves, desgevallend aangevuld tót de bedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de WAP, overdragen naar een pensioeninstelling die de totale winst onder de aangeslotenen in verhouding tót hun reserves verdeelt en de kosten beperkt volgens de regels vastgesteld door de Koning;

Sortie

Art. 13. Au cas où un affilié informe l'organisateur de l'expiration du ou de ses contrat(s) de travail, tel(s) que visé(s) à l'art 1 4°, ou au cas où l'organisateur constate qu'un affilié ne figure plus durant quatre trimestres consécutifs sur la déclaration DMFA, l'organisateur en informe sans délai l'organisme de pension.

Si l'affilié sorti peut faire valoir des droits à des réserves et prestations acquises, l'organisme de pension communique dans les 30 jours à l'affilié, avec copie à l'organisateur, le montant des réserves acquises éventuellement complétées à concurrence des montants minimum garantis en application de l'article 24, §2 de la LPC, et tenant compte des données disponibles concernant le salaire brut et la période d'affiliation de l'affilié sortant, le montant des prestations acquises, avec maintien de la couverture décès ainsi que les possibilités offertes à l'affilié conformément à l'article 32 de la LPC.

L'affilié doit informer dans les 30 jours l'organisme de pension de l'option qu'il a choisie parmi les possibilités suivantes :

1° transférer les réserves acquises éventuellement complétées à concurrence des montants minimum garantis en application de l'art. 24, §2 de la LPC à l'organisme de pension :

a) soit du nouvel employeur avec lequel il a conclu un contrat de travail, s'il est affilié à l'engagement de pension de cet employeur

b) soit de l'organisateur d'un régime de pension sectoriel auquel ressort l'employeur avec lequel il a conclu un contrat de travail, s'il est affilié à l'engagement de pension de cet organisateur

2° transférer les réserves acquises éventuellement complétées à concurrence des montants minimum garantis en application de l'article 24, §2 de la LPC à un organisme de pension qui répartit la totalité des bénéfices entre les affiliés proportionnellement à leurs réserves et limite les frais selon les règles déterminées par le Roi.

3° de verworven reserves, desgevallend aangevuld tót de bedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24 van de WAP, bij de pensioeninstelling laten zonder wijziging van de pensioentoezegging, met dit verschil dat er verder geen bijdragen meer worden gestort voor de aangeslotene.

Wanneer de aangeslotene de voormelde termijn van 30 dagen laat verstrijken, wordt hij verondersteld te hebben gekozen voor de mogelijkheid bedoeld in 3°. Na het verstrijken van deze termijn kan de aangeslotene evenwel te allen tijde vragen om zijn reserves over te dragen naar een pensioeninstelling bedoeld in 1° of 2° hiervoor.

De pensioeninstelling zal er voor zorgen dat de gemaakte keuze binnen de 30 daaropvolgende dagen gerealiseerd wordt. Indien nodig worden na ontvangst van de definitieve gegevens met betrekking tót het brutoloon en aansluitingsperiode van de aangeslotene de eventuele voorlopige bedragen aan verworven reserves en verworven prestaties aangepast. De over te dragen verworven reserve in geval gekozen wordt voor 1° of 2° zal geactualiseerd worden tót op de datum van de effectieve overdracht.

Toezichtscomité en transparantieverlag

Art. 14. Indien de pensioeninstelling niet op paritaire wijze wordt beheerd, wordt een toezichtscomité opgericht dat voor de helft is samengesteld uit leden die de werknemers vertegenwoordigen aan wie de onderhavige pensioentoezegging wordt gedaan, aangeduid overeenkomstig artikel 41, §2 van de WAP.

Dit toezichtscomité ziet toe op de goede uitvoering van de pensioentoezegging door de pensioeninstelling en wordt jaarlijks in het bezit gesteld van het transparantieverlag bedoeld in artikel 15 alvorens de pensioeninstelling dit ter beschikking stelt van de inrichter.

In geval de bijdragen gestort worden in een afgezonderd fonds van de pensioeninstelling, beslist het toezichtscomité jaarlijks welk percentage van de winst gerealiseerd in het afgezonderd fonds aan de aangeslotenen zal toegerekend worden als winstdeelname.

3° laisser les réserves acquises éventuellement complétées à concurrence des montants minimum garantis en application de l'article 24, §2 de la LPC auprès de l'organisme de pension sans modification de l'engagement de pension, mais sans qu'il ne soit versé de contributions ultérieures pour l'affilié.

Lorsque l'affilié a laissé expirer le délai de 30 jours visé ci-dessus, il est présumé avoir opté pour la possibilité visée au point 3°. Après l'expiration de ce délai, l'affilié peut en tout temps demander le transfert de ses réserves vers un organisme de pension visé aux points 1° ou 2°.

L'organisme de pension veillera à exécuter le choix fait dans les trente jours. Après réception des données définitives concernant le salaire et la durée d'affiliation, les éventuels montants estimés des réserves acquises et des prestations acquises seront adaptés. Les montants à transférer au cas où il est fait usage de l'option sous 1° ou 2° seront actualisés à la date du transfert.

Comité de surveillance et rapport de transparence

Art. 14. Si l'organisme de pension n'est pas géré paritairement, il est créé un comité de surveillance qui est composé pour moitié de membres qui représentent le personnel au profit duquel l'engagement de pension a été instauré et qui sont désignés conformément à l'article 41 §2 de la LPC.

Ce comité de surveillance veille à la bonne exécution de l'engagement de pension par l'organisme de pension et est annuellement mis en possession du rapport de transparence visé à l'article 15 avant qu'il soit communiqué à l'organisateur.

Au cas où les contributions sont versées dans un fonds cantonné auprès de l'organisme de pension, le comité de surveillance décidera chaque année du pourcentage du bénéfice réalisé dans le fonds cantonné qui sera attribué aux affiliés à titre de participation bénéficiaire.

Art. 15. Onder de naam "transparantieverslag" zal de pensioeninstelling jaarlijks een verslag opstellen over het door haar gevoerde beheer van de pensioentoezegging en dit - na raadpleging van het eventuele toezichtsc comité - ter beschikking stellen van de inrichter die het op eenvoudig verzoek meedeelt aan de aangeslotenen.

Het verslag betreft de volgende elementen:

1° de financieringswijze van de pensioentoezegging en de structurele wijzigingen in die financiering;

2° de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de mate waarin daarbij rekening wordt gehouden met sociale, ethische en leefmilieuaspecten;

3° het rendement van de beleggingen;

4° de kostenstructuur;

5° in voorkomend geval, de winstdeling.

Reserves afkomstig uit een vroegere tewerkstelling

Art. 16. Indien een aangeslotene bij zijn toetreding zijn verworven reserves met betrekking tot een vroegere tewerkstelling, voor zover deze reserves onder het toepassingsgebied van de WAP vallen, wenst over te dragen naar het huidige sociaal sectoraal pensioenstelsel zal hij de inrichter hierover inlichten en op diens aanwijzingen deze reserves laten storten aan de pensioeninstelling die ze zal beheren conform de bepalingen van de WAP.

Jaarlijkse informatie aan de aangeslotenen

Art. 17. De inrichter zal ten minste één maal per jaar aan de aangeslotenen, met uitzondering van de rentegenieters, een pensioenfiche bezorgen op basis van de gegevens verstrekt door de pensioeninstelling, waarop de elementen vermeld worden voorzien door artikel 26, §1 van de WAP, en onder meer:

Art. 15. Sous le titre « rapport de transparence », l'organisme de pension rédigera chaque année un rapport sur la gestion de l'engagement de pension, et le mettra - après consultation de l'éventuel comité de surveillance - à la disposition de l'organisateur qui le communiquera sur simple demande aux affiliés.

Ce rapport contient des informations sur les éléments suivants :

1° le mode de financement de l'engagement de pension et les modifications structurelles de ce financement ;

2° la stratégie d'investissement à long et court terme et la mesure dans laquelle sont pris en compte les aspects sociaux, éthiques et environnementaux ;

3° le rendement des placements ;

4° la structure des frais ;

5° le cas échéant, la participation bénéficiaire.

Réserves provenant d'un emploi antérieur

Art. 16. Si un affilié entrant souhaite transférer ses réserves acquises concernant un emploi antérieur, et pour autant que ces réserves tombent sous le champ d'application de la LPC, vers le présent régime de pension social sectoriel, il en informe l'organisateur et fera verser sur les indications de l'organisateur ces réserves à l'organisme de pension qui les gèrera conformément aux dispositions de la LPC.

Information annuelle aux affiliés

Art. 17. L'organisateur transmettra au moins une fois par an aux affiliés, à l'exception des rentiers, une fiche de pension sur base des données transmises par l'organisme de pension comportant les données énoncées à l'article 26, §1 de la LPC, et notamment :

- het bedrag van de verworven reserves, desgevallend met vermelding van het bedrag van de waarborgen vermeld in artikel 24 van de WAP;

- het bedrag van de verworven prestaties en de datum waarop deze opeisbaar zijn.

Op eenvoudig verzoek van de aangeslotene deelt de inrichter op basis van de gegevens verstrekt door de pensioeninstelling een historisch overzicht mee van de voormelde gegevens met betrekking tot de periode van aansluiting bij de pensioeninstelling.

Voor alle aangeslotenen vanaf de leeftijd van 45 jaar deelt de inrichter, conform artikel 26, §3 van de WAP, ten minste om de vijf jaar het bedrag mee van het bij pensionering te verwachten kapitaal op de normale einddatum of, indien het kapitaal kan worden omgezet in rente volgens de bepalingen van artikel 10, de te verwachten rente op de normale einddatum.

Bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Art. 18. De inrichter en de pensioeninstelling verbinden zich ertoe de wetgeving tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer te eerbiedigen. Zij zullen de persoonsgegevens waarvan zij in kennis gesteld worden in het kader van de huidige overeenkomst slechts mogen verwerken in overeenstemming met het voorwerp van deze overeenkomst. De inrichter en de pensioeninstelling verbinden zich ertoe om de gegevens bij te werken, te verbeteren, alsook de onjuiste of overbodige gegevens te verwijderen.

Zij zullen de gepaste technische en organisatorische maatregelen treffen die nodig zijn voor de bescherming van de persoonsgegevens tegen toevallige of ongeoorloofde vernietiging, het toevallig verlies, de wijziging van of de toegang tot, en iedere andere niet toegelaten verwerking van persoonsgegevens.

- le montant des réserves acquises, en mentionnant le cas échéant le montant correspondant aux garanties visées à l'article 24 de la LPC ;

- le montant des prestations acquises ainsi que la date à laquelle celles-ci sont exigibles.

L'organisateur communique à l'affilié sur simple demande un aperçu historique des données ci-dessus, basé sur les informations fournies par l'organisme de pension et limité à la période d'affiliation auprès de cet organisme.

Aux affiliés âgés d'au moins 45 ans, l'organisme de pension communique au moins une fois tous les cinq ans, conformément à l'article 26, §3 de la LPC, le montant du capital à la date terme normale ou, si le capital peut être converti en rente suivant les dispositions de l'article 10, de la rente à attendre à la date terme normale.

Protection de la vie privée

Art. 18. L'organisateur et l'organisme de pension s'engagent à respecter la législation concernant la protection de la vie privée. Les données personnelles dont ils auront connaissance dans le cadre du présent régime de pension ne pourront être utilisées qu'en liaison avec l'objet du régime. L'organisateur et l'organisme de pension s'engagent à mettre à jour les données, à les corriger et à éliminer les données erronées ou superflues.

Ils prendront les mesures techniques et organisationnelles adéquates pour la protection des données personnelles contre toute destruction accidentelle ou non admise, leur perte accidentelle, leur modification ou tous accès et manipulations non admises.

Werking van het financieringsfonds

Art. 19. De inrichter stort de bijdragen bepaald in artikel 4 in afwachting van de regularisatie van de contracten van de aangeslotenen op basis van de definitieve loonsgegevens in het financieringsfonds waaruit de pensioeninstelling de nodige bedragen put om de contracten van de aangeslotenen te spijzen. Het financieringsfonds kan ook andere inkomsten innen, onder meer beleggingsopbrengsten, niet-opgevraagde en verjaarde kapitalen zoals bedoeld in artikel 7 en niet-verworven reserves, zoals bedoeld in artikel 8 en artikel 13. Het financieringsfonds kan eveneens gecrediteerd of gedebiteerd worden met het eventuele verschil tussen de door de inrichter geïnde bijdragen en de bijdragen die effectief op de rekeningen van de aangeslotenen worden gestort, onder meer als gevolg van de toepassing van artikel 11.

Op beslissing van de inrichter kan het financieringsfonds worden gedebiteerd met de sommen die nodig zijn om eventuele tekorten ten opzichte van de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, § 2 van de WAP, te financieren.

Een eventueel negatief saldo van het financieringsfonds dient zonder verwijl worden aangezuiverd door de inrichter. In geen geval kan het financieringsfonds terug aan de inrichter worden gestort.

Aanvang

Art. 20. Dit pensioenreglement vangt aan op 1 januari 2008 en wordt aangegaan voor onbepaalde duur.

Fonctionnement du fonds de financement

Art. 19. En attendant la régularisation des contrats des affiliés sur base des données salariales définitives, l'organisateur verse les contributions définies à l'article 4 au fonds de financement, sur lequel l'organisme de pension prélève ensuite les montants nécessaires pour alimenter les contrats des affiliés. Le fonds de financement peut également percevoir d'autres revenus, tels que des revenus de placement, des capitaux sur lesquels les droits des affiliés sont éteints par prescription, tels que ceux visés à l'article 7 et les réserves non-acquises visées à l'article 8 et à l'article 13. Le fonds de financement peut également être débité ou crédité des éventuelles différences entre les contributions encaissées par l'organisateur et celles effectivement attribuées aux contrats des affiliés, notamment suite à l'application des dispositions de l'article 11.

Sur décision de l'organisateur, le fonds de financement peut aussi être débité des sommes nécessaires pour financer le cas échéant les déficits par rapport aux montants minimum garantis par l'article 24, §2 de la LPC.

Au cas où le fonds de financement présenterait un solde négatif, celui-ci doit immédiatement être apuré par l'organisateur. En aucun cas, le fonds de financement ne peut être reversé à l'organisateur.

Phse d'effet

Art. 20. Le présent règlement prend effet le Y^{er} janvier 2008 et est valable pour une durée indéterminée.

Art. 21. Een wijziging of opheffing van het pensioenreglement kan in geen geval leiden tot een vermindering van de verworven reserves, desgevallend aangevuld met de waarborgen van artikel 24 van de WAP, van de aangeslotenen die voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 8. Indien bij de opheffing van het pensioenstelsel de bij de pensioeninstelling aanwezige reserves met inbegrip van het saldo van het financieringsfonds de som van alle verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, § 2 van de WAP, overtreffen, verwerven de aangeslotenen, die bij de opheffing van het pensioenreglement voldeden aan de voorwaarden bepaald in artikel 8, een aandeel in het overschot aan aanwezige reserves dat in verhouding staat tot de door hen verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, § 2 van de WAP.

Art. 21. Une modification ou abrogation du règlement de pension ne peut en aucun cas entraîner une diminution des réserves acquises, éventuellement complétées à concurrence des montants minimum garantis en application de l'article 24, §2 de la LPC, des affiliés qui répondent aux conditions énoncées à l'article 8.

Au cas où, au moment de l'abrogation du règlement de pension, les réserves, y compris le solde du fonds de financement, détenues par l'organisme de pension dépassent le montant total des réserves acquises, éventuellement complétées à concurrence des montants minimum garantis en application de l'article 24, §2 de la LPC, il sera accordé à chaque affilié qui au moment de l'abrogation répond aux conditions énoncées à l'article 8 une part dans l'excédent, proportionnelle au montant de ses réserves acquises, éventuellement complétées à concurrence des montants minimum garantis en application de l'article 24, §2 de la LPC.

Bijlage III aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 2008, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak, t^ot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2006 betreffende de oprichting van het sectoraal pensioenfonds voor de 2^e pensioenpijler voor de arbeiders van de schoonmaaksector

Solidariteitsreglement

Het solidariteitsreglement bevat de modaliteiten van de solidariteitstoezegging en maakt integraal deel uit van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 2008. Het is onderworpen aan alle bepalingen van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingsstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid en diens uitvoeringsbesluiten (hierna WAP genoemd) die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op het solidariteitsreglement, los van het feit of er al dan niet expliciet naar deze bepalingen wordt verwezen in het solidariteitsreglement. Het solidariteitsreglement dient in samenhang met het pensioenreglement gelezen te worden.

Het solidariteitsreglement zal door de inrichter op eenvoudig verzoek ter beschikking worden gesteld van de aangeslotenen.

Definities en begripsomschrijvingen

Artikel 1. Voor de toepassing van, dit reglement wordt verstaan onder:

1° Solidariteitstoezegging

De toezegging van de in dit solidariteitsreglement bepaalde prestaties door de inrichter aan de aangeslotenen en/of hun rechthebbenden. De solidariteitstoezegging dient beschouwd te worden als een aanvulling op de pensioentoezegging.

2° Inrichter

Het FBZ "Fonds 2^{de} pensioenpijler PC 121".

Annexe III à la convention collective de travail du 26 septembre 2008, conclue au sein de la Commission Paritaire pour le nettoyage, modifiant la convention collective de travail du 30 novembre 2006 relative à l'institution d'un fonds sectoriel pour le 2^e pilier de pension pour les ouvriers du secteur du nettoyage.

Règlement de solidarité

Le règlement de solidarité comprend les modalités de l'engagement de solidarité et fait partie intégrale de la convention collective de travail du 26 septembre 2008. Il est soumis à toutes les dispositions de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, et ses arrêtés d'exécution (ci-après dénommée LPC) qui concernent directement ou indirectement le règlement de solidarité, indépendamment du fait que le règlement de solidarité se réfère ou non, de manière explicite ou non, à ces dispositions. Le règlement de solidarité doit être lu en liaison avec le règlement de pension.

L'organisateur mettra le règlement de solidarité à la disposition des affiliés sur simple demande.

Définitions et concepts

Article 1. Pour l'application du présent règlement, il faut entendre par :

1° Engagement de solidarité

L'engagement de l'organisateur d'accorder les prestations de solidarité définies dans ce règlement au profit des affiliés et/ou leurs ayants-droit. L'engagement de solidarité est à considérer comme un complément à l'engagement de pension.

2° Organisateur

Le FSE « Fonds 2^e pilier de pension CP 121 ».

3° Aangeslotene

De arbeider (MA) die behoort tót de catégorie van personeel waarvoor de inrichter het sociaal sectoraal pensioenplan en dus onderhavige solidariteitstoezegging heeft ingevoerd en die aan de aansluitingsvoorwaarden van het solidariteitsreglement voldoet.

4° Solidariteitsbesluit

Koninklijk Besluit van 14 november 2003 tót vaststelling van de solidariteitsprestaties verbonden met de sociale aanvullende pensioenstelsels.

5° Financieringsbesluit

Koninklijk Besluit van 14 november 2003 tót vaststelling van de regels inzake de financiering en het beheer van de solidariteitstoezegging.

Gezien deze solidariteitstoezegging een integrerend onderdeel uitmaakt van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, dienen in het solidariteitsreglement gehanteerde termen die niet zouden opgenomen zijn in de hiervoor vermelde begrippenlijst te worden opgevat in hun betekenis in het licht van de WAP of van de in artikel 1 van het pensioenreglement opgenomen begrippenlijst.

Aansluitingsvoorwaarden

Art .2. Aile arbeiders bedoeld in artikel 3 van het pensioenreglement worden verplicht aangesloten bij de solidariteitstoezegging.

3° Affilié

L'ouvrier (H/F) qui appartient à la catégorie du personnel pour laquelle l'organisateur a instauré un régime sectoriel social de pension et qui remplit les conditions d'affiliation prévues dans le règlement de pension.

4° Arrêté de solidarité

Arrêté Royal du 14 novembre 2003 fixant les prestations liées aux régimes de pensions complémentaires sociaux.

5° Arrêté de financement

Arrêté Royal du 14 novembre 2003 fixant les règles concernant le financement et la gestion de l'engagement de solidarité.

Etant donné que le présent engagement de solidarité fait partie intégrante d'un régime de pension social sectoriel, les termes utilisés dans le règlement de solidarité, qui n'ont pas été repris dans la liste ci-dessus, doivent être compris tels que prévus par la LPC ou dans le sens des définitions reprises dans l'article premier du règlement de pension

Conditions d'affiliation

Art. 2. Tous les ouvriers visés par l'article 3 du règlement de pension sont obligatoirement affiliés à l'engagement de solidarité.

Bijdragen en financiering van de solidariteitsprestaties

Art. 3. Voor alle arbeiders bedoeld in artikel 2 zal ten laste van de werkgever elke trimester een bijdrage worden gestort voor de financiering van de solidariteitstoezegging. De bijdrage wordt per CAO vanaf 1 januari 2008 vastgesteld op 0,06 procent van het brutoloon, berekend aan 108 % en waarop RSZ-inhoudingen worden gedaan. Deze bijdragen worden door de inrichter aan de solidariteitsinstelling overgemaakt voor het beheer en de financiering van de solidariteitsprestaties. De solidariteitsinstelling onderschrijft ter zake een middelenverbintenis. De solidariteitstoezegging wordt gefinancierd rekening houdende met de verplichtingen voorzien in het financieringsbesluit. In geval van tekorten, zoals bedoeld in art 6 van het financieringsbesluit, legt het solidariteitsfonds binnen de drie maanden aan de CBFA een plan voor om die toestand te verhelpen. Indien dit plan mislukt zal het Paritair Comité PC 121 beslissen hetzij over een wijziging van de solidariteitsprestaties en/of over een verhoging van de bijdragen, hetzij over de vereffening van het Fonds. De vereffeningmodaliteiten zijn deze voorzien in geval van opheffing.

Solidariteitsinstelling

Art. 4. De rechtspersoon aan wie, in uitvoering de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 2008, de uitvoering van de solidariteitstoezegging is toevertrouwd is het FBZ Sociaal Fonds voor de Schoonmaak. Een wijziging van de solidariteitsinstelling en de eventueel hiermee verbonden overdracht van reserves zijn onderworpen aan de voorwaarden bepaald door artikel 34 tót 37 van de WAP. In voorkomend geval licht de inrichter de aangeslotenen, alsook de CBFA in over de wijziging van solidariteitsinstelling.

Contributions et financement des prestations de solidarité

Art. 3. Pour tous les ouvriers visés à l'article 2, il sera, à la fin de chaque trimestre, versé à charge de l'employeur, une contribution pour le financement de l'engagement de solidarité. Cette contribution, déterminée par CCT, s'élève à partir du 1^{er} janvier 2008 à 0,06 pourcent du salaire brut calculé à 108 pourcent et soumis aux contributions ONSS. Ces contributions sont versées par l'organisateur à l'organisme de solidarité pour la gestion et le financement des prestations de solidarité. L'organisme de solidarité souscrit à cet égard une obligation de moyens. L'engagement de solidarité est financé compte-tenu des obligations prévues à l'arrêté de financement. En cas de déficits visés par l'art. 6 de l'arrêté de financement, le fonds de financement soumet dans les trois mois à la CBFA un plan afin de remédier à cette situation. Au cas où ce plan échoue, la Commission Paritaire CP 121 décidera soit d'une augmentation des contributions et/ou d'une modification des prestations de solidarité, soit de la liquidation du fonds. Les modalités de liquidation sont celles prévues en cas d'abrogation.

Organisme de solidarité.

Art. 4. La personne morale à laquelle, en vertu de la convention collective de travail du 26 septembre 2008, est confiée l'exécution de l'engagement de solidarité est le FSE Fonds Social du Nettoyage. Une modification de l'organisme de solidarité et le transfert de réserves qui y est éventuellement lié sont soumis aux conditions énumérées aux articles 34 à 37 de la LPC. Le cas échéant, l'organisateur informe les affiliés et la CBFA du changement d'organisme de solidarité.

Solidariteitsfonds

Art. 5. In de schoot van de solidariteitsinstelling wordt een solidariteitsfonds ingericht, genaamd het PC 121 Solidariteitsfonds. De bijdragen voor de solidariteitstoezegging worden in dit solidariteitsfonds gestort. Het solidariteitsfonds wordt door de solidariteitsinstelling beheerd, afgezonderd van haar andere activiteiten.

Verplichtingen van de inrichter

Art. 6. De inrichter gaat tegenover aile aangeslotenen de verbintenis aan ailes te doen wat voor de goede uitvoering van de CAO bedoeld in artikel 1, 1° van het pensioenreglement vereist is. Hij zal aile bijdragen bestemd voor de financiering van de solidariteitstoezegging zo spoedig mogelijk aan de solidariteitsinstelling doen toekomen. Bovendien zal hij aile voor de uitvoering van de solidariteitsprestaties nodige of gewenste inlichtingen tijdig aan de solidariteitsinstelling bezorgen.

Verplichtingen van de aangeslotenen en zijn rechthebbende(n)

Art 7. De aangeslotene onderwerpt zich aan de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in artikel 1,1° van het pensioenreglement. De aangeslotene machtigt de inrichter aile inlichtingen op te vragen die voor de uitvoering van de solidariteitstoezegging vereist zijn. De aangeslotene of zijn rechthebbende(n) maakt(en) in voorkomend geval aan de solidariteitsinstelling aile inlichtingen en bewijsstukken over die nodig zijn om haar verplichtingen tegenover de aangeslotene of zijn rechthebbenden zonder uitstel na te komen.

Mocht(en) de aangeslotene of zijn rechthebbenden een van de opgelegde verplichtingen niet nakomen, en mocht daardoor voor hem (hen) enig verlies van recht ontstaan, dan zal de inrichter in dezelfde mate als de solidariteitsinstelling ontslagen zijn van zijn verplichtingen tegenover de aangeslotene of zijn rechthebbenden in verband met de bij dit solidariteitsreglement geregelde prestaties.

Fonds de solidarité

Art. 5. Au sein de l'organisme de solidarité, il est constitué un fonds de solidarité, dénommé Fonds de Solidarité CP 121. Les contributions destinées à l'engagement de solidarité sont versées à ce fonds. Le fonds de solidarité est géré par l'organisme de solidarité séparément de ses autres activités.

Obligations de l'organisateur

Art. 6. L'organisateur s'engage envers les affiliés à accomplir tout ce qui est nécessaire à la bonne exécution de la CCT visée à l'article 1, 1° du règlement de pension. Il transmettra dès que possible les contributions perçues, destinées au financement de l'engagement de solidarité à l'organisme de solidarité. En outre, il fournira sans délai à l'organisme de solidarité toutes les informations nécessaires ou souhaitées.

Obligations de l'affilié et de ses ayants-droit

Art. 7. L'affilié se soumet aux dispositions de la convention collective de travail visée à l'article 1, 1° du règlement de pension. L'affilié autorise l'organisateur à requérir toutes les informations nécessaires à l'exécution de l'engagement de solidarité. L'affilié ou ses ayants-droit transmettra(ont) le cas échéant à l'organisme de solidarité toutes les informations et attestations qui lui sont nécessaires pour remplir sans délai ses obligations envers l'affilié ou ses ayants-droit.

Au cas où l'affilié ou ses ayants-droit ne rempliraient pas une des obligations qui leur incombent, et au cas où il en résulterait une quelconque perte de droits, l'organisateur sera exonéré dans la même mesure que l'organisme de solidarité de ses obligations à l'égard de l'affilié ou de ses ayants-droit concernant les prestations prévues par le présent règlement de solidarité.

Solidariteitsprestaties

Art. 8. §1. In overeenstemming met artikel 43, § 1 van de WAP, zoals uitgevoerd door het solidariteitsbesluit, heeft onderhavig solidariteitsreglement tót doel de hierna volgende solidariteitsprestaties toe te kennen:

1°. een aanvullende uitkering in rente in geval van overlijden van een aangeslotene tijdens de beroepsloopbaan. Deze rente is gelijk aan het bedrag dat bekomen wordt door de omzetting van een kapitaal van 1.250 € volgens de modaliteiten bepaald in artikel 28 van de WAP. Indien de aldus bekomen rente echter lager is dan 300 €, geïndexeerd conform de modaliteiten beschreven in artikel 28 §2 van de WAP, wordt in plaats van de rente het kapitaal van 1.250 € eenmalig uitbetaald. Het bedrag van 1.250 € geldt vanaf 1 januari 2008 en kan in de toekomst worden gewijzigd.

2°. de voortzetting van de werkgeversbijdragen voor onderhavig pensioenstelsel tijdens de vergoede periodes van bevallings- of zwangerschapsrust.

3°. de voortzetting van de werkgeversbijdragen - op basis van het gemiddeld loon van de vier laatst bekende kwartalen - voor onderhavig pensioenstelsel tijdens de periodes van ouderschapsverlof, vaderschapsverlof, verlof om palliatieve zorgen te verstrekken of om een zieke ouder te verzorgen.

§2. De aangeslotene moet voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 8 van het pensioenreglement, alvorens hij of, in geval van overlijden zijn begunstigde(n), aanspraak kan (kunnen) maken op solidariteitsprestaties.

Art. 9. De modaliteiten voor de toekenning van de solidariteitsprestaties zijn als volgt :

Prestations de solidarité

Art. 8. §1. Conformément à l'article. 43, §1^{er} de la LPC, exécuté par l'arrêté de solidarité, le présent règlement a pour objet d'accorder les prestations suivantes :

1° le versement d'une rente complémentaire en cas de décès d'un affilié pendant la carrière professionnelle. Cette rente est égale au montant obtenu par la conversion d'un capital de 1.250 € suivant les modalités précisées à l'article 28 de la LPC. Toutefois, si la rente ainsi obtenue est inférieure à 300 €, indexée suivant les modalités précisées à l'article 28 §2 de la LPC, le capital de 1.250 € sera versé en lieu et place de la rente. Le montant de 1.250 € est valable à partir du 1 janvier 2008 et peut être modifié à l'avenir.

2° la continuation des contributions patronales pour le présent régime de pension durant les périodes indemnisées de repos d'accouchement ou de maternité ;

3° la continuation des contributions patronales pour le présent régime de pension sur base du salaire moyen des quatre derniers trimestres connus durant les périodes de congé parental, congé de paternité, congé pour soins palliatifs ou congé pour s'occuper d'un parent malade.

§2. L'affilié doit répondre aux conditions énoncées à l'article 8 du règlement de pension avant que lui-même, ou en cas de décès, son(ses) bénéficiaire(s) puisse(nt) faire valoir des droits sur des prestations de solidarité.

Art. 9. Les modalités pour l'attribution des prestations de solidarité sont les suivantes :

1° voor de prestatie vermeld onder artikel 8, §1, 1° is (zijn) de begunstigde(n) die aangeduid is (zijn) in artikel 10, 2° van het pensioenreglement. Om de solidariteitsuitkering voorzien in geval van overlijden te ontvangen dienen geen andere formaliteiten vervuld dan deze voorzien in artikel 8 van het pensioenreglement.

Aanvragen die meer dan vijf jaar na de datum van het overlijden van de betrokkene worden ingediend komen niet meer in aanmerking voor de bedoelde solidariteitsprestatie. Uitkeringen zijn onderworpen aan de wettelijke afhoudingen voor sociale lasten, belastingen en taksen.

2° de prestaties vermeld onder artikel 8, §1, 2° worden op vraag van de inrichter door de solidariteitsinstelling overgemaakt aan de pensioeninstelling zonder dat de aangeslotene hiertoe een aanvraag moet indienen.

3° de prestaties vermeld onder artikel 8, §1, 3° worden toegekend op vraag van de betrokkene op basis van een aangifteformulier dat op eenvoudig verzoek kan bekomen worden bij de inrichter. Aanvragen die meer dan vijf jaar na de einddatum van de betrokken periode worden ingediend komen niet meer in aanmerking voor de bedoelde solidariteitsprestatie

Wijzigingsrecht

Art. 10. Dit solidariteitsreglement kan worden gewijzigd en zelfs worden opgeheven door de inrichter. Het bedrag van het kapitaal bij overlijden vermeld in artikel 8, §1, 1° kan echterdoor de inrichter worden gewijzigd zonder te moeten overgaan tót een wijziging van het solidariteitsreglement. De solidariteitstoezegging geeft geen aanleiding tót de vestiging van verworven rechten noch in geval van uittreding, zoals bedoeld in artikel 13 van het pensioenreglement, noch in geval van wijziging of opheffing van het solidariteitsreglement.

1° pour la prestation visée à l'article 8, §1, 1°, le(s) bénéficiaire(s) est(sont) celui (ceux) visé(s) par l'article 10, 2° du règlement de pension. Afin de bénéficier du versement de la prestation prévue en cas de décès, aucune formalité autre que celle requise à l'article 8 du règlement de pension n'est nécessaire.

Les demandes introduites plus de cinq ans après le décès de l'affilié ne sont plus recevables pour ce qui concerne cette prestation de solidarité. Tout versement est soumis aux retenues légales pour charges sociales, impôts et taxes.

2^{c1} les prestations prévues à l'article 8, §1, 2° sont sur demande de l'organisateur, versées à l'organisme de pension sans que l'affilié ait besoin d'en faire la demande.

3° pour les prestations prévues à l'article 8, §1, 3°, l'intéressé introduit une demande au moyen d'un formulaire qui peut être obtenu sur simple demande auprès de l'organisateur. Les demandes introduites plus de cinq ans après la fin de la période en question ne sont plus recevables pour ce qui concerne cette prestation de solidarité.

Droit de modification

Art. 10. Le présent règlement peut être modifié ou même abrogé par l'organisateur.

Il est prévu une exception pour le montant du capital mentionné à l'article 8, §1, 1°. Ce montant peut être modifié par l'organisateur sans modification du règlement de solidarité.

L'engagement de solidarité n'est pas constitutif de droits acquis, ni en cas de sortie visé à l'article 13 du règlement de pension, ni en cas de modification ou d'abrogation du règlement de solidarité.

De bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Art. 11. De inrichter en de solidariteitsinstelling verbinden zich ertoe de wetgeving tót bescherming van de persoonlijke levenssfeer te eerbiedigen. Zij zullen de persoonsgegevens waarvan zij in kennis gesteld worden in het kader van de huidige solidariteitsregeling slechts mogen verwerken in overeenstemming met het voorwerp van deze regeling. De inrichter en de solidariteitsinstelling verbinden zich ertoe om de gegevens bij te werken, te verbeteren, alsook de onjuiste of overbodige gegevens te verwijderen. Zij zullen de gepaste technische en organisatorische maatregelen treffen die nodig zijn voor de bescherming van de persoonsgegevens tegen toevallige of ongeoorloofde vernietiging, het toevallig verlies, de wijziging van of de toegang tót, en iedere andere niet toegelaten verwerking van persoonsgegevens.

Wijzigingen van solidariteitsinstelling en overdrachten

Art. 12. Wijzigingen van solidariteitsinstelling en overdrachten zijn onderworpen aan de voorwaarden bepaald in artikels 34 tót 38 van de WAP.

Opheffing

Art. 13. Ingeval van opheffing van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, zullen de overblijvende middelen van het solidariteitsfonds, na aftrek van de provisies voor lopende solidariteitsprestaties en voor te voorziene kosten in verband met de opheffing van het solidariteitsfonds, in geen geval worden teruggestort aan de inrichter. Zij zullen worden toegekend onder vorm van een uitzonderlijke bijdrage aan de pensioenregeling ten bâte van aile aangeslotenen die bij de opheffing van het pensioenstelsel voldeden aan de voorwaarden bepaald in art. 8 van het pensioenreglement.

Protection de la vie privée

Art. 11. L'organisateur et l'organisme de solidarité s'engagent à respecter la législation concernant la protection de la vie privée. Les données personnelles dont ils auront connaissance dans le cadre du présent régime de solidarité ne pourront être utilisées qu'en liaison avec l'objet du régime. L'organisateur et l'organisme de solidarité s'engagent à mettre à jour les données, à les corriger et à éliminer les données erronées ou superflues. Ils prendront les mesures techniques et organisationnelles adéquates pour la protection des données personnelles contre toute destruction accidentelle ou non admise, leur perte accidentelle, leur modification ou tous accès et manipulations non admises

Changement de l'organisme de solidarité et transferts

Art. 12. Tout changement d'organisme de solidarité et tout transfert est soumis aux dispositions des articles 34 à 38 de la LPC.

Abrogation

Art. 13. En cas d'abrogation du régime social sectoriel de pension, les avoirs restants du fonds de solidarité après déduction des provisions pour les prestations de solidarité en cours de règlement et pour frais à prévoir, liés à la liquidation du fonds de solidarité, ne pourront en aucun cas être reversés à l'organisateur. Ils seront attribués à titre de contribution exceptionnelle au régime de pension, au profit de tous les affiliés qui au moment de l'abrogation, répondent aux conditions visées à l'art. 8 du règlement de pension.

Deze uitzonderlijke bijdrage wordt voor elke aangeslotene berekend in verhouding t t de verworven reserve waarover hij beschikt in het kader van het pensioenstelsel, desgevallend aangevuld t t de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24,   2 van de WAP. Indien er geen overschot is, maar er voldoende middelen overblijven voor de lopende prestaties, zullen deze worden uitgevoerd ongeacht of er voldoende activa overblijven om de te voorziene kosten te dekken. Indien er onvoldoende middelen overblijven om de hangende prestaties volledig uit te keren worden zij pro rata verminderd en eventueel geannuleerd. In beide laatste gevallen neemt de oprichter hetzij het saldo van de kosten hetzij het geheel van de kosten in verband met de opheffing van het solidariteitsfonds te zijnen laste.

Cette contribution exceptionnelle sera calculée pour chaque affilié, proportionnellement à la réserve acquise, éventuellement complétée à concurrence des montants minimum garantis en application de l'article 24,  2 de la LPC, dont il dispose selon le règlement de pension. Au cas où il n'y aurait pas de surplus, mais que les avoirs restants sont suffisants pour le paiement des prestations de solidarité en cours de règlement, ceux-ci seront exécutés intégralement même si   la suite de ces versements, il ne resterait pas suffisamment d'avoirs pour couvrir les frais à prévoir pour la liquidation. Si les avoirs restants sont insuffisants pour exécuter les prestations en cours de règlement ceux-ci seront réduits au prorata et éventuellement annulés. Dans les deux derniers cas, l'organisateur prendra en charge soit le solde des frais, soit la totalité des frais liés à la liquidation du fonds de solidarité.